

Mat

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
Book of-origin of-Iēsous Christos son of-David son of-Abraam
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ
Abraam fathered the- Isaak Isaak and- fathered the- Iakōb Iakōb
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
and- fathered the- Ioudas and- the- brothers of-him
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren;

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
Ioudas and- fathered the- Phares and- the- Zara from- the- Thamar
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
Phares and- fathered the- Hesrōm Hesrōm and- fathered the- Aram
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram;

4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;
Aram and- fathered the- Aminadab Aminadab and- fathered the- Naassōn
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)

Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
Naassōn and- fathered the- Salmōn
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon;

5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
Salmōn and- fathered the- Boes from- the- Rhachab Boes and- fathered
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)

τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
the- Iōbēd from- the- Rhouth Iōbēd and- fathered the- Iessai
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα. Δαυίδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Iessai and- fathered the- Daid the- king Daid and- fathered the-
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Solomōn from- the- the- of-Ourias
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

and Jesse begat David the king. And David begat Solomon of her that had been the wife of Uriah;

7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Solomōn and- fathered the- Rhoboam Rhoboam and- fathered the- Abia
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Abia and- fathered the- Asaph
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asaph and- fathered the- Iōsaphat Iōsaphat and- fathered the- Iōram
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)

Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Iōram and- fathered the- Ozias
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah;

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ; Ἀχαζ
Ozias and- fathered the- Iōatham Iōatham and- fathered the- Achaz Achaz
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#) [G0881](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν;
and- fathered the- Hezekias
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah;

10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hezekias and- fathered the- Manassēs Manassēs and- fathered the- Amōs
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)

Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amōs and- fathered the- Iōsias
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah;

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
Iōsias and- fathered the- Iechonias and- the- brothers of-him at- the-
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
deportation of-Babulōn
[G3350](#) [G0897](#)

and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
After- and- the- deportation of-Babulōn Iechonias fathered the- Salathiēl
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)

Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Salathiēl and- fathered the- Zorobabel
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel;

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
Zorobabel and- fathered the- Abioud Abioud and- fathered the- Eliakim
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)

Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Eliakim and- fathered the- Azōr
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

| and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ
Azōr and- fathered the- Sadōk Sadōk and- fathered the- Achim Achim
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ;
and- fathered the- Elioud
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

| and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Elioud and- fathered the- Eleazar Eleazar and- fathered the- Matthan
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)

Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matthan and- fathered the- Iakōb
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

| and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
Iakōb and- fathered the- Iōsēph the- husband of-Maria from- whom
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
was-born Iēsous the- being-called Christos
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ
All therefore- the- generations from- Abraam until- David generations
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ
fourteen and- from- David until- the- deportation of-Babulōn generations
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ,
fourteen and- from- the- deportation of-Babulōn until- the- Christos
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#)

γενεαὶ δεκατέσσαρες.
generations fourteen
[G1074](#) [G1180](#)

| So all the generations from Abraham unto David are fourteen generations; and from David unto the carrying away to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon unto the Christ fourteen generations.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
 Of-the- and- Iēsous Christos the- birth thus was having-been-betrothed the-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)
 μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς,
 mother of-him Maria to-the- Iōsēph before- or- to-come-together them
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#)
 εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
 was-found in- womb having from- Spirit Holy
[G2147](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Spirit.

19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτήν
 Iōsēph and- the- husband of-her righteous being and- not- wanting her
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)
 δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 to-expose purposed secretly to-divorce her
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ
 these-things and- of-him having-considered behold angel of-Lord in- dream
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#)
 ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν
 appeared to-him saying Iōsēph son of-David not- fear to-take Maria
[G5316](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#)
 τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός
 the- wife of-you the- for- in- her having-been-conceived from- Spirit
[G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#)
 ἐστὶν Ἁγίου.
 is Holy
[G1510](#) [G0040](#)

But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς
 she-will-bear and- son and- you-will-call the- name of-him Iēsous he
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#)
 γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 for- will-save the- people of-him from- the- sins of-them
[G1063](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name JESUS; for it is he that shall save his people from their sins.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
 This and- all has-happened that- might-be-fulfilled the- having-been-spoken
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#)

ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 by- Lord through- the- prophet saying
[G5259](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

| Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Ἴδου, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ
 Behold the- virgin in- womb will-have and- will-bear son and-
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)

καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ'
 they-will-call the- name of-him Emmanuel which is being-translated With-
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#)

ἡμῶν ὁ Θεός.
 us the- God
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son, And they shall call his name Immanuel; which is, being interpreted, God with us.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν
 having-risen and- the- Iōsēph from- the- sleep did as- commanded
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 him the- angel of-Lord and- took the- wife of-him
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

| And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
 and- not was-knowing her until- which- she-bore son and- he-called the-
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 name of-him Iēsous
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

| and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name JESUS.